



İstanbul :

12.07.2016

Sayı

Our Reference : 2743

Konu

Subject : Armatörler Gemilerin AB Gemi Geri Dönüşüm İzinleri İçin Ödeme Yapması Önerilerini Reddediyorlar.

Sirküler No: 512 / 2016

Sayın Üyemiz,

**İlgi:** Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 8 Temmuz 2016 tarih ve PRESS(16)20 sayılı yazı ve Eki Basın Bildirisi.

İlgi yazıda, yazı Ekindeki Avrupa Topluluğu Armatörler Birlikleri (ECSA) ve Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) tarafından hazırlanan "Armatörler Gemilerin AB Gemi Geri Dönüşüm İzinleri için Ödeme Yapması Önerilerini Reddediyorlar " başlıklı Basın Bildirisinin ulusal ticari basına, denizcilik idaresine ve üye şirketlere duyurulması istenmektedir.

İlgi yazı Eki Basın Bildirisinin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi ilişikte sunulmuştur (Ek-1).

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

İsmail ASASOĞLU  
Genel Sekreter V.

**EKLER:**

Ek-1: İlgi yazı Eki Basın Bildirisinin Türkçe çevirisi.

Ayrıntılı Bilgi: Engin KÖKNEL Telefon : +90 212 252 01 30 / 246 E-mail: engin.koknel@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)  
[www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr)  
[www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr)

34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Fax : +90 212 293 79 35  
E-mail : [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)  
E-mail : [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)





İstanbul

:

12.07.2016

Sayı

Our Reference

: 2743

Konu

Subject

: Armatörler Gemilerin AB Gemi Geri Dönüşüm İzinleri İçin Ödeme Yapması Önerilerini Reddediyorlar.

**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş.Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- GİSBİR
- Türk Loydu
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Türk Kılavuz Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- Gemi Mühendisleri Odası
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- İMEAK DTO Meclis İhtisas Çevre Komisyonu
- Piri Reis Üniversitesi
- Yıldız Teknik Üniversitesi

Ayrıntılı Bilgi: Engin KÖKNEL Telefon : +90 212 252 01 30 / 246 E-mail: engin.koknel@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)  
[www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr)  
[www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr)

34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Fax : +90 212 293 79 35  
E-mail : [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)  
E-mail : [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)





İstanbul :

Sayı

Our Reference : 2743

Konu

Subject : Basın Bildirisi: Armatörler Gemilerin AB Gemi Geri Dönüşüm İzinleri İçin Ödeme Yapması Önerilerini Reddediyorlar.

Ek-1

(Serbest çeviridir)

### Avrupa Topluluğu Armatörler Birlikleri

### Uluslararası Deniz Ticaret Odası

#### BASIN BİLDİRİSİ

#### ARMATÖRLER GEMİLERİN AB GEMİ GERİ DÖNÜŞÜM İZİNLERİ İÇİN ÖDEME YAPMASI ÖNERİLERİNİ REDDEDİYORLAR

AB limanlarına uğrak yaptıkları zaman, bayrağa bakılmaksızın, gemileri Avrupa Birliği gemi geri dönüşüm izinleri için ödeme yapmaya zorlama önerileri, en çok gemi geri dönüşüm tersanelerinin bulunduğu, gelişmekte olan ülkelerdeki çalışma ve çevre şartlarını iyileştirmek üzere Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) tarafından gösterilen çabalara zarar verecektir.

Eğer bir AB gemi geri dönüşüm fonu kurma önerileri daha da ileri götürülürse bunlar, Çin, Hindistan, Japonya ve Amerika Birleşik Devletleri dahil AB'nin ticaret ortakları ile ciddi sorunlar olmasına yol açacaktır. Dünya ticaret gemilerinin %80'inden fazlasını temsil eden Avrupa Topluluğu Armatörler Birlikleri (ECSA) ve Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS), Avrupa Komisyonu danışmanları tarafından geliştirilen gemi geri dönüşüm izni kavramının kesinlikle reddedilmesi gerektiği hususunda ısrar etmektedirler.

Avrupa Birliği Komisyonu tarafından halen incelenmekte olan bir öneriye göre, Avrupa Birliği'nde olmayan ülkelerin bayraklarını taşıyan gemiler dahil, ziyarette bulunan gemilerin önerilen bir AB Fonuna ödemeleri gerekecek olan para, ancak geminin çalışma hayatının sonunda, belki de geminin farklı bir armatöre sahip olacağı bir zamanda ve sadece geminin Avrupa Komisyonu tarafından onaylanan bir tersanede geri dönüşüme tabi tutulması şartıyla iade edilebilecektir.

ECSA Genel Sekreteri Patrick Verhoeven şunları söylemiştir " Gereksiz şekilde karmaşık, uygulaması büyük ölçüde mümkün olmayan ve AB'nin yönetmesi çok güç olan böyle bir Fonun kurulması, gemi geri dönüşümü hususunda Hong Kong Konvansiyonunu (standartları halen benzeri bir AB tüzüğüne dahil edilmiştir) kabul etmiş olan uluslararası topluluğa bir hakaret olacaktır."

İlaveten, ICS Genel Sekreteri Peter Hinchliffe şu hususları belirtmiştir "Böyle zalimce bir tek taraflı önlem , özellikle AB'ye dahil olmayan gemilere uygulanırsa, muhtemelen AB ticaret ortakları tarafından uluslararası denizciliğin

Ayrıntılı Bilgi: Engin KÖKNEL Telefon : +90 212 252 01 30 / 246 E-mail: engin.koknel@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)  
www.denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr

34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Fax : +90 212 293 79 35  
E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





İstanbul :

Sayı  
Our Reference : 2743

Konu  
Subject : Basın Bildirisi: Armatörler Gemilerin AB Gemi Geri Dönüşüm İzinleri İçin Ödeme Yapması Önerilerini Reddediyorlar.

**yürütülmesi için rekabete aykırı bir müdahale olarak görülecektir. Diğer ülkelerin misilleme kabilinden önlemler uygulayacaklarına dair gerçek bir tehlike mevcuttur.”**

ECSA ve ICS'in öne sürdüğüne göre, AB'nin çabalarını, AB Üyesi Devletlerin IMO'nun Hong Kong Konvansiyonunu onaylamalarını sağlamaya ve IMO standartlarına uygun belge sağlamak için Asya'daki gemi geri dönüşüm tersaneleri tarafından gösterilmekte olan çabaları tanımaya yoğunlaştırması gerekir. ECSA ve ICS, bu tersanelerin AB Gemi Geri Dönüşüm Tüzüğüne göre kurulmakta olan onaylanmış gemi geri dönüşüm tesislerine ait AB listesine dahil edilmeleri için uygun bir şans verilmesi hususunda ısrar etmektedirler.

Aynı zamanda, ECSA ve ICS bir AB fonuna ait öneriler hususunda ayrıntılı bir yorum hazırlamakta olup, bunu AB Üyesi Devletler, Avrupa Parlamentosu ve Avrupa Komisyonu ile paylaşacaklardır.

**ECSA ve ICS denizcilik endüstrisinin IMO'nun Hong Kong Konvansiyonunu yerine getirmeye adanmış olduğunu öne sürmektedirler. ECSA ve ICS, aynı zamanda, (diğer denizcilik endüstrisi kuruluşlarıyla birlikte) kısa zaman önce, ömürlerinin sonuna gelen gemilerin sadece kabul edilmiş IMO standartlarına göre ( bu kuralların tüm dünyada yasal olarak yürürlüğe girmesinden önce) geri dönüşüme tabi tutulmalarını sağlamak üzere, gemi satan armatörler için 'Geçiş Süreci Önlemleri' hususunda geniş kapsamlı kurallar yayınlamışlardır.**

Not: Denizcilik Endüstrisinin Geçiş Süreci Önlemleri ICS web sitesi yoluyla indirilebilir.

Çeviren: Engin KÖKNEL  
Dış İlişkiler Bölüm Müdürü

Ayrıntılı Bilgi: Engin KÖKNEL Telefon : +90 212 252 01 30 / 246 E-mail: engin.koknel@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)  
www.denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr

34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Fax : +90 212 293 79 35  
E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



EK-2

## International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

8 July 2016

PRESS(16)20

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**

**Copy: BOARD**  
**Marine Committee**  
**Shipping Policy Committee**  
**Environment Sub-Committee**

### **SHIPOWNERS REJECT PROPOSALS FOR SHIPS TO PAY FOR EU SHIP RECYCLING LICENCES**

***Action Required: To forward the attached press release to your national trade press and, as appropriate, your maritime administration and member companies as soon as possible.***

Helio Vicente  
Policy Officer

**European Community Shipowners' Associations**  
**International Chamber of Shipping**

**PRESS RELEASE**

**SHIPOWNERS REJECT PROPOSALS FOR SHIPS TO PAY FOR EU SHIP RECYCLING LICENCES**

Proposals to compel ships, regardless of flag, to pay for European Union ship recycling licences when calling at EU ports, will undermine efforts by the International Maritime Organization (IMO) to improve working and environmental conditions in developing nations, where most ship recycling yards are located.

If proposals to establish an EU ship recycling fund are taken forward, they will cause serious problems with the EU's trading partners, including China, India, Japan, and the United States. The European Community Shipowners' Associations (ECSA) and the International Chamber of Shipping (ICS) - which represent over 80% of world merchant tonnage - insist that the concept of the ship recycling license, developed by consultants for the European Commission, must be firmly rejected.

According to a proposal now being considered by the European Commission, the money that visiting ships would have to pay into a proposed EU Fund, including those flying the flag of non-EU nations, would only be returned at the end of the vessel's working life, many years later, when it will probably have a different owner, and only on condition that the ship is recycled at a yard approved by the European Commission.

"As well as being unduly complex, widely impractical and very difficult for the EU to administer, the establishment of such a Fund will be an affront to the international community which has adopted the Hong Kong Convention on ship recycling, whose standards have already been incorporated into a similar EU Regulation" said ECSA Secretary General, Patrick Verhoeven.

ICS Secretary General, Peter Hinchliffe added "Such a draconian unilateral measure, especially if applied to non-EU ships, is likely to be seen by EU trading partners as anti-competitive interference into the conduct of international shipping. There is a real danger that other nations would apply retaliatory measures."

ECSA and ICS argue that the EU should concentrate its efforts on getting EU Member States to ratify the IMO Hong Kong Convention, and to recognise the efforts being made by recycling yards in Asia to gain certification in accordance with IMO standards. They insist these yards should be given a fair chance to be included in the EU list of approved recycling facilities that is being established under the EU Ship Recycling Regulation.

Meanwhile, ECSA and ICS are preparing a detailed commentary on the proposals for an EU fund, which they will be sharing with the European Commission, as well as EU Member States and the European Parliament.

ECSA and ICS assert that the shipping industry is committed to the implementation of the IMO Hong Kong Convention. ECSA and ICS (with other industry organisations) have also recently published comprehensive guidelines on 'Transitional Measures' for shipowners selling ships for recycling, to ensure that end of life vessels are only recycled in accordance with agreed IMO standards, in advance of these coming into legal force worldwide.

**end**

Notes: The industry's Transitional Measures can be downloaded via the ICS website